

Works - translated

English

Drama

The Man Who Married a Dumb Wife (,); Original: La comédie de celui qui épousa une femme muette; 1912

Lyric

The Bride of Corinth (,); Original: Les noces corinthiennes - La muse; 1876

Prose: Fiction

Across the Meadows (Alfred Allison, 1925); Original: À travers champs; 1886

Honey-Bee (Mrs. John Lane, 1907); Original: Abeille; 1882

The Mother-of-Pearl Box (,); Original: Anecdote de Floréal an II; 1892

Balthasar (,); Original: Balthazar; 1889

Farinata degli Uberti or Civil War (Winifred Stephens, 1922); Original: Clio - Farinata degli Uberti ou La guerre civile; 1896

Komm of the Atrebates (Winifred Stephens, 1922); Original: Clio - Komm l'Atrébate; 1897

La Muiron (Winifred Stephens, 1922); Original: Clio - La Muiron; 1897

The Bard of Kyme (Winifred Stephens, 1922); Original: Clio - Le chanteur de Kymé; 1895

The King Drinks (Winifred Stephens, 1922); Original: Clio - Le roi boit; 1893

Concerning an Horrible Picture (Alfred Allison, 1925); Original: De une horrible peinture; 1900

Fanchon (Alfred Allison, 1925); Original: Fanchon; 1886

Dead Leaves (Alfred Allison, 1925); Original: Feuilles mortes; 1886

Brother Joconde (Alfred Allison, 1925); Original: Frère Joconde; 1904

A Mummer's Tale (Charles E. Roche, 1921); Original: Histoire comique; 1903

Jacqueline and Miraut (Alfred Allison, 1925); Original: Jacqueline et Miraut; 1886

Jocasta (Agnes Farley, 1912); Original: Jocaste; 1879

Getting Well (Alfred Allison, 1925); Original: La convalescence; 1886

A Child's Dinner Party (Alfred Allison, 1925); Original: La dînette; 1886

The Pandean Pipes (Alfred Allison, 1925); Original: La flûte de Pan; 1886

A Good Lesson Well Learnt (Alfred Allison, 1925); Original: La leçon bien apprise; 1898

Fishing (Alfred Allison, 1925); Original: La pêche; 1886

Five Fair Ladies (Alfred Allison, 1925); Original: La Picarde, la Poitevine, la Tourangelle, la Lyonnaise et la Parisienne; 1892

The Revolt of the Angels (Mrs. Wilfrid Jackson, 1914); Original: La révolte des anges; 1914

The March Past (Alfred Allison, 1925); Original: La revue; 1886

At the Sign of the Reine Pédauque (William J. Locke, 1922); Original: La pâtisserie de la reine Pédauque; 1893

Crainquebille (,); Original: L'affaire crainquebille; 1901

The Artist (Alfred Allison, 1925); Original: L'artiste; 1886

The Fancy-Dress Ball (Alfred Allison, 1925); Original: Le bal costumé; 1886

The Famished Cat (Agnes Farley, 1912); Original: Le chat maigre; 1879

Courage (Alfred Allison, 1925); Original: Le courage; 1886

The Crime of Sylvestre Bonnard - The Daughter of Clémentine (, 1890); Original: Le crime de Sylvestre Bonnard - Jeanne Alexandre; 1881

The Crime of Sylvestre Bonnard - The Log (, 1890); Original: Le crime de Sylvestre Bonnard - La bûche; 1881

Oliver's Brag (Alfred Allison, 1925); Original: Le gab d'Olivier; 1893

Catherine's "At Home" (Alfred Allison, 1925); Original: Le jour de Catherine; 1886

My Friend's Book (,); Original: Le livre de mon ami; 1885

The Red Lily (Winifred Stephens, 1910); Original: Le lys rouge; 1894

The Miracle of the Magpie (Alfred Allison, 1925); Original: Le miracle de la pie; 1902

Satan's Tongue-Pie (Alfred Allison, 1925); Original: Le pâté de langues; 1893

The Well of Santa Clara (Alfred Allinson, 1909); Original: Le puits de Sainte-Clare; 1895

The School (Alfred Allison, 1925); Original: L'école; 1886

Roger's Stud (Alfred Allison, 1925); Original: L'écurie der Roger; 1886

The Merry Tales of Jacques Tournebroche (Alfred Allison, 1925); Original: Les contes de Jacques Tournebroche; 1908

The aspirations of Jean Servien (Alfred Allinson, 1912); Original: Les désirs de Jean Servien; 1882

The Gods Are Athirst (Alfred Allinson, 1913); Original: Les dieux ont soif; 1912

Mademoiselle de Coucine's New Year's Present (Alfred Allison, 1925); Original: Les étrennes de Mademoiselle de Doucine; 1892

The Penalties of Greatness (Alfred Allison, 1925); Original: Les fautes des grands; 1886

Little Sea-Dogs (Alfred Allison, 1925); Original: Les petits loups de mer; 1886

The Seven Wives of Bluebeard and other Marvellous Tales (,); Original: Les sept femmes de le Barbe-Bleu; 1909

The Elm-Tree on the Mall (M. P. Willcocks,); Original: L'histoire contemporaine (I): L'orme du mail; 1896

The Amethyst Ring (B. Drillien, 1919); Original: L'histoire contemporaine (III): L'anneau d'Améthyste; 1899

Monsieur Bergeret in Paris (B. Drillien, 1921); Original: L'histoire contemporaine (IV): Monsieur Bergeret à Paris; 1901

Penguin Island (A. W. Evans, 1921); Original: L'île des pingouins; 1908

Mademoiselle Roxane (Alfred Allison, 1925); Original: Mademoiselle Roxane; 1897

Marguerite (J. Lewis May, 1922); Original: Marguerite; 1886

Marie (Alfred Allison, 1925); Original: Marie; 1886

In Honour of Lieut.-Col. Picquart Held in the Salle du Pré-aux-Clercs (J. Lewis May, 1898); Original: Pour la libération du Lieutenant-Colonel Picquart I;

Suzanne (Alfred Allison, 1925); Original: Suzanne; 1886

Thaïs (Ernest Tristan, 1902); Original: Thaïs; 1890

Prose: Non-fiction

Celebrations Held to Commemorate the Five Hundredth Anniversary of Gutenberg (J. Lewis May, 1928); Original: 500e Anniversaire de Gutenberg; 1900

Support of the Bill for the Seperation of the Churches and the State (J. Lewis May, 1928); Original: Á la ligue des droits de l'homme "Journal laïque pour la séparation des églises det de l'état"; 1904

Toast of Aristide Briand at the Banquet in his Honour Afster the Passing of the Loi de Séparation (J. Lewis May, 1928); Original: Banquet offert à Aristide Briand; 1905

Banquet in Honor of Eugène Carrière (J. Lewis May, 1928); Original: Banquet offert à Eugène Carrière; 1904

The Château de Vaux-le-Vicomte (Winifred Stephens, 1922); Original: Clio - Le château de Vaux-le-Vicomte; 1888

International Conference Held in London on Behalf of Armenia and Macedonia (J. Lewis May, 1928); Original: Conférence de Londres - Pour l'Arménie et la Macédoine; 1904

Meeting held to Protest against Cruelty to Natives in the Colonies (J. Lewis May, 1928); Original: Contre la barbarie coloniale; 1906

Meeting organised by the "Friends of the Russian People" (J. Lewis May, 1928); Original: Contre un nouvel emprunt russe; 1905

Demonstration Organised in Honour of Émile Zola (J. Lewis May, 1928); Original: Deuxième anniversaire de la mort d'Émile Zola; 1904

Comice de Rome on Behalf of Armenia and Macedonia (J. Lewis May, 1928); Original: Deuxième Manifestation pour l'Arménie et la Macédoine; 1903

Meeting of the Electorate of the Third Arrondissement (J. Lewis May, 1928); Original: Élections législatives de 1902 - Avant le scrutin de ballottage; 1902

Extrordinary General Meeting of the "Ligue Française pour la defense des droits de l'homme et du Citoyen (J. Lewis May, 1928); Original: Élections législatives de 1902 - Le "Bloc républicain": Discours pour la liberté; 1902

Meeting in Honour of Théophilo Braga (J. Lewis May, 1928); Original: En honneur de Théophilo Braga; 1906

Under the Rose (J. Lewis May, 1926); Original: Essay - 1; 1918

Annual Festival of the "Soirées Ouvrières" of Montreuil-sous-Bois (J. Lewis May, 1928); Original: Fête des "Soirées ouvrières" de Montreuil-sous-Bois; 1900

Inaugural Celebrations of "L'Émancipation" (J. Lewis May, 1928); Original: Fête inaugurale de "L'Émancipation"; 1899

Inaugural Celebrations of "L'Émancipatrice", the Communist Printing Works (J. Lewis May, 1928); Original: Fête inaugurale de "L'Émancipatrice" imprimerie communiste; 1901

Opening Festival of the People's University "Le Réveil" (J. Lewis May, 1928); Original: Fête inaugurale du "Réveil"; 1900

Banquet in Honour of Steinlen Given under the Auspices of "L'Art pour Tous" (J. Lewis May, 1928); Original: Hommage à Steinlen; 1903

Toast of Georg Brandes at the Banquet Given in His Honour (J. Lewis May, 1928); Original: Hommages à Georg Brandès; 1902

Soirée held to Commemorate the Eighth Anniversary of Zola's Letter "J'accuse" (J. Lewis May, 1928); Original: Huitième anniversaire de "j'accuse"; 1906

Unveiling of a Statue of Ernest Renan at Tréguir (J. Lewis May, 1928); Original: Inauguration de la statue d'Ernest Renan à Tréguier; 1903

Unveiling of a Monument to Pierre Laffitte at Beguey (J. Lewis May, 1928); Original: Inauguration du monument de Pierre Laffitte à Beguey; 1905

At the Grave of Étienne Charavay in the Cimetière Montparnasse (J. Lewis May, 1928); Original: Inauguration du tombeau d'Étienne Charavay; 1900

Opening of the Restaurant Co-opératif of the Fifteenth Arrondissement (J. Lewis May, 1928); Original: Inauguration d'un restaurant coopératif; 1900

Meeting of the Sections of the Ligue des Droits de l'Homme et du Citoyen of the Sixteenth Arrondissement (J. Lewis May, 1928); Original: La moralité des élections; 1901

Peace Meeting in connection with the Algeciras Conference (J. Lewis May, 1928); Original: La République et la diplomatie; 1906

Meeting held to protest against the Russian Massacres (J. Lewis May, 1928); Original: La séparation devant le Sénat; 1905

The Life of Joan of Arc (,); Original: La vie de Jeanne d'Arc; 1908

The Bloom of Life (,); Original: La vie en fleur; 1922

Public Meeting Arranged by the French Socialist Party (J. Lewis May, 1928); Original: L'action socialiste; 1904

Meeting in Favour of a Teachers' Union (J. Lewis May, 1928); Original: Le droit syndical des instituteurs; 1906

The Garden of Epicurus (,); Original: Le jardin d'Épicure; 1895

Grand Soirée organised in the Interests of Peace (J. Lewis May, 1928); Original: Le pacifisme et la paix; 1905

Little Pierre (,); Original: Le petit Pierre; 1918

The Opinions of Mr. Jerome Coignard (,); Original: Les opinions de Jérôme Coignard; 1893

Funeral of Émile Zola (J. Lewis May, 1928); Original: Mort et obsèques d'Émile Zola; 1902

Funeral of Pierre Lafitte in the Cemetery of Père-Lachaise (J. Lewis May, 1928); Original: Obsèques de Pierre Laffitte; 1903

Funeral of Étienne Charavay at the Cemetery of Montparnasse (J. Lewis May, 1928); Original: Obsèques d'Étienne Charavay; 1899

Great Meeting Held in Honour of Lieutenant-Colonel Picquart (J. Lewis May, 1928); Original: Pour la libération du Lieutenant-Colonel Picquart II; 1898

Meeting Held on Behalf of Armenia and Macedonia (J. Lewis May, 1928); Original: Pour l'Arménie et la Macédoine; 1903

First Meeting Held to Sympathise with the Russian People (J. Lewis May, 1928); Original: Premier Meeting. Enquête - Pétition; 1905

Opening Meeting of the International Free-Thought Congress (J. Lewis May, 1928); Original: Procès des antimilitaristes; 1905

Performance Given by the Théâtre Civique at the Porte Saint-Martin (J. Lewis May, 1928); Original: Représentation du "Théâtre civique"; 1900

Meeting Organized to Express Sympathy with the Russian Revolutionaries (J. Lewis May, 1928); Original: Speech - 12; 1901

Meeting of the Press Association (J. Lewis May, 1928); Original: Speech - 23; 1903

The White Stone (,); Original: Sur la pierre blanche; 1905

Meeting of the Société des habitations hygiéniques à bon marché (J. Lewis May, 1928); Original: Universités populaires - "L'Éducation sociale" de Montmartre et les habitations hygiéniques à bon marché; 1902

Festival Held in Victor Hugo's Honour (J. Lewis May, 1928); Original: Universités populaires - Centenaire de Victor Hugo; 1902

In Honour of Diderot, Friend of the People (J. Lewis May, 1928); Original: Universités populaires - Diderot, ami du peuple; 1900

Second Meeting of Sympathy with the Russian People (J. Lewis May, 1928); Original: Universités populaires - Pour le peuple russe; 1905

On Behalf of the Russian People (J. Lewis May, 1928); Original: Universités populaires - Pour le peuple russe; 1905

German

Drama

Der Mann, der eine Stumme freite (F. v. Oppeln-Bronikowski, 1922); Original: La comédie de celui qui épousa une femme muette; 1912

Prose: Fiction

Amycus und Cölestin (Otto M. Mittler, 1920); Original: Amycus et Célestine; 1892

Amicus und Cölestin (F. Gräfin zu Reventlow, 1901); Original: Amycus et Célestine; 1892

Anekdote aus dem Floréal des Jahres zwei (O. M. Mittler, 1920); Original: Anekdote de Floréal an II; 1892

Balthasar (Kurt Jung, 1961); Original: Balthazar; 1889

Clio (Wilhelm Stein, 1912); Original: Clio - Le chanteur de Kymé; 1895

Der fliegende Händler (Bertr. Van Grootheest, 1921); Original: Crainquebille; 1902

Von einem erschrecklichen gemähde (Friedrich von Oppeln-Bronikowsky, 1920); Original: De une horrible peinture; 1900

Bruder Jucundus (Friedrich von Oppeln-Bronikowsky, 1920); Original: Frère Joconde; 1904

Gestas (F. Gräfin von Reventlow, 1901); Original: Gestas; 1892

Gestas (Otto M. Mittler, 1920); Original: Gestas; 1892

Komödiantengeschichte (Heinrich Mann, 1904); Original: Histoire comique; 1903

Geschichte der Herzogin von Storch und des Herrn von Boulingrin (Friedrich von Oppeln-Bronikowsky, 1921); Original: Histoire de la duchesse de Cicogne et de M de Boulingrin; 1909

Jokaste (Irene von Gutry, 1912); Original: Jocaste; 1879

Die Bürgerschaft (Beatrice Sacks, 1920); Original: La caution; 1895

Das Hemd des Glücks (Friedrich von Oppeln-Bronikowsky, 1921); Original: La chemise; 1909

Die Legende von der heiligen Oliverie und der heiligen Liberette (F. Gräfin von Reventlow, 1901); Original: La légende des saintes Olivière et Libérette; 1892

Die Legende von der heiligen Oliveria und der heiligen Liberette (Otto M. Mittler, 1920); Original: La légende des saintes Olivière et Libérette; 1892

Die Geistermesse (Otto M. Mittler, 1920); Original: La messe des ombres; 1892

Die Gespenstermesse (F. Gräfin von Reventlow, 1901); Original: La messe des ombres; 1892

Das erbetene Todesurteil (O. M. Mittler, 1920); Original: La mort accordée; 1892

Die Pikardin, die Frau aus Poitiers, die aus Tours, die aus Lyon, die Pariserin (Friedrich von Oppeln-Bronikowsky, 1920); Original: La Picarde, la Poitevine, la Tourangelle, la Lyonnaise et la Parisienne; 1892

Aufbruch der Engel (Rudolf Leonhard, 1917); Original: La révolte des anges; 1914

Die Bratküche zur Königin Pedauque (P. Wiegler, 1907); Original: La rôtisserie de la reine Pédauque; 1893

Crainquebille (G. Savic, 1903); Original: L'affaire crainquebille; 1901

Morgenröte (O. M. Mittler, 1920); Original: L'aube; 1892

Der dürre Kater (Irene von Guttry, 1912); Original: Le chat maigre; 1879

Professor Bonnards Schuld (Franz J. Wahl & F. Le Bourgeois, 1911); Original: Le crime de Sylvestre Bonnard - La bûche; 1881

Sylvester Bonnard und seine Verbrechen (E. Alsberg, 1885); Original: Le crime de Sylvestre Bonnard - La bûche; 1881

Oliviers Prahlerei (Friedrich von Oppeln-Bronikowsky, 1920); Original: Le gab d'Olivier; 1893

Der Gardist (Beatrice Sacks, 1923); Original: Le garde du corps; 1893

Der Gaukler unserer lieben Frau (Otto M. Mittler, 1920); Original: Le jongleur de Notre-Dame; 1892

Der Gaukler unserer lieben Frau (F. Gräfin von Reventlow, 1901); Original: Le jongleur de Notre-Dame; 1892

Die rote Lilie (F. Gräfin zu Reventlow, 1912); Original: Le lys rouge; 1894

Aus den Papieren eines Dorfarztes (F. Gräfin von Reventlow, 1901); Original: Le manuscrit d'un médecin de village; 1892

Aus den Papieren eines Dorfarztes (Otto M. Mittler, 1920); Original: Le manuscrit d'un médecin de village; 1892

Der Brillenhändler (Beatrice Sacks, 1923); Original: Le marchand de lunettes; 1899

Das Wunder der Elster (Friedrich von Oppeln-Bronikowsky, 1920); Original: Le miracle de la pie; 1902

Das Wunder der heiligen Nikolaus (Friedrich von Oppeln-Bronikowsky, 1921); Original: Le miracle du grand Saint Nicolas; 1909

Das Zungenragout (Friedrich von Oppeln-Bronikowsky, 1920); Original: Le pâté de langues; 1893

Der kleine Bleisoldat (O. M. Mittler, 1920); Original: Le petit soldat de plomb; 1892

Der Statthalter von Judäa (Otto M. Mittler, 1921); Original: Le procureur de Judée; 1892

Der Statthalter von Judäa (F. Gräfin von Reventlow, 1901); Original: Le procureur de Judée; 1892

Der Brunnen von Santa Clara (Beatrice Sacks, 1920); Original: Le puits de Sainte-Clare; 1895

Der Volksschriftsteller (Beatrice Sacks, 1923); Original: L'écrivain publique; 1899

Mamas Geschichten (Beatrice Sacks, 1923); Original: Les contes de Maman; 1896

Die Sehnsucht des Johann Servien (,); Original: Les désirs de Jean Servien; 1882

Die beiden Kumpane (Beatrice Sacks, 1923); Original: Les deux copains; 1896

Die beiden Schneider (Beatrice Sacks, 1923); Original: Les deux tailleurs; 1892

Die Götter dürsten (F.v. Oppeln-Bronikowski, 1912); Original: Les dieux ont soif; 1912

Die Götter dürsten (Irma Silzer, 1956); Original: Les dieux ont soif; 1912

Das Neujahrs Geschenk (Friedrich von Oppeln-Bronikowsky, 1920); Original: Les étrennes de Mademoiselle de Doucine; 1892

Blaubarts sieben Frauen (Friedrich v. Oppeln-Bronikowski, 1910); Original: Les sept femmes de le Barbe-Bleu; 1909

Leslie Wood (Otto M. Mittler, 1920); Original: Leslie Wook; 1892

Leslie Wood (F. Gräfin von Reventlow, 1901); Original: Leslie Wook; 1892

Die Ulme am Wall (J. von Guttry, 1920); Original: L'histoire contemporaine (I): L'orme du mail; 1896

Die Probierpuppe (J. v. Guttry, 1920); Original: L'histoire contemporaine (II): Le mannequin d'Osier; 1897

Der Amethystring (, 1920); Original: L'histoire contemporaine (III): L'anneau d'Améthyste; 1899

Professor Bergeret in Paris (J. v. Guttry, 1921); Original: L'histoire contemporaine (IV): Monsieur Bergeret à Paris; 1901

Die biblische Geschichte und der 'Jarding des Plantes' (Beatrice Sacks, 1923); Original: L'histoire sainte et le jardin des plantes; 1887

Die Inseln der Pinguine (Paul Wiegler, 1909); Original: L'île des pingouins; 1908

Madam de Luzy (O. M. Mittler, 1920); Original: Madame de Luzy; 1892

Frau Mathias (Beatrice Sacks, 1923); Original: Madame Mathias; 1892

Frau Planchonnet (Beatrice Sacks, 1923); Original: Madame Planchonnet; 1892

Mademoiselle Roxane (Friedrich von Oppeln-Bronikowsky, 1920); Original: Mademoiselle Roxane; 1897

Memoiren eines Freiwilligen (O. M. Mittler, 1920); Original: Mémoires d'un volontaire; 1892

Herr Debas (Beatrice Sacks, 1923); Original: Monsieur Debas; 1896

Bemerkungen, die Peter Nozière auf den Rand seines grossen Plutarch gezeichnet hat (Beatrice Sacks, 1923); Original: Notes écrites par Pierre Nozière en marge de son gros Plutarque; 1899

Onésime Dupont (Beatrice Sacks, 1923); Original: Onésime Dupont; 1899

Scholastica (Otto M. Mittler, 1920); Original: Scolastica; 1892

Scholastica (F. Gräfin von Reventlow, 1901); Original: Scolastica; 1892

Thais (Felix Vogt, 1909); Original: Thaïs; 1890

Prose: Non-fiction

Das Leben der heiligen Johanna (Friderike Maira Zweig, 1926); Original: La vie de Jeanne d'Arc; 1908

Die Blüt (,); Original: La vie en fleur; 1922

Der Garten des Epikur (O. Sigall, 1906); Original: Le jardin d'Épicure; 1895

Der kleine Peter (B. Sacks, 1921); Original: Le petit Pierre; 1918

Gespräche (H. Jacob, 1925); Original: Les Matinées de la Villa Saïd; 1922

Die Vormittage der Villa Said (H. Jacob, 1948); Original: Les Matinées de la Villa Saïd; 1922

Nützliche und erbauliche Meinungen des Herrn Abbé Jérôme Coignard (Frhr. V. Oppeon-Bronikowksi, 1912); Original: Les opinions de Jérôme Coignard; 1893

In der Bretagne (Beatrice Sacks, 1923); Original: Promenades de Pierre Nozière en France - En Bretagne; 1891

Die kleine Stadt (Beatrice Sacks, 1923); Original: Promenades de Pierre Nozière en France - La petite ville; 1887

Notre Dame von Liesse (Beatrice Sacks, 1923); Original: Promenades de Pierre Nozière en France - Notre-Dame de Liesse; 1892

Pierrefonds (Beatrice Sacks, 1923); Original: Promenades de Pierre Nozière en France - Pierrefonds; 1896

Saint-Valery-sur-Somme (Beatrice Sacks, 1923); Original: Promenades de Pierre Nozière en France - Saint-Valery-sur-Somme; 1886

Die heilige Euphrosine (F. Gräfin von Reventlow, 1901); Original: Sainte Euphrosine; 1892

Die heilige Euphrosine (Otto M. Mittler, 1920); Original: Sainte Euphrosine; 1892

Auf dem weissen Felsen (Gertrud Piper, 1910); Original: Sur la pierre blanche; 1905

Yiddish*Prose: Fiction*

Zshokasta (,); Original: Jocaste; 1879

Dos Farbrekhn fun Silvester Bonar (,); Original: Le crime de Sylvestre Bonnard - Jeanne Alexandre; 1881

Epikurs Gartn (,); Original: Le jardin d'Épicure - Ariste et Polyphile ou Le langage métaphysique; 1895

Di royte lilye (,); Original: Le lys rouge; 1894

Geter zenen durshtig (,); Original: Les dieux ont soif; 1912

Der Ateisten Ryng (, 1928); Original: L'histoire contemporaine (III): L'anneau d'Améthyste; 1899

Berzshere in Pariz (,); Original: L'histoire contemporaine (IV): Monsieur Bergeret à Paris; 1901

Der Pigvinen-Inzl (,); Original: L'île des pingouins; 1908

Tayis (,); Original: Thaïs; 1890

Prose: Non-fiction

Blumen (,); Original: La vie en fleur; 1922

Blumen (,); Original: La vie en fleur; 1922

Di dyalogn fun Zsherom Kuonyar (,); Original: Les opinions de Jérôme Coignard; 1893